

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 3:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak, złudny jest (dochodzący) ze wzgórz hałas na górach! To prawda, w JAHWE, naszym Bogu, jest zbawienie Izraela!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tak, zwodniczy jest dochodzący ze wzgórz hałas na cześć bóstw! To prawda, w JAHWE, naszym Bogu, jest zbawienie Izraela!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zaprawdę złudna jest <i>nadzieja</i> w pagórkach i mnóstwie gór. Zaprawdę w JAHWE, naszym Bogu, <i>jest</i> zbawienie Izraela.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zaiste próżna jest nadzieja w pagórkach i w mnóstwie gór; zaiste w Panu, Bogu naszym, jest zbawienie Izraelskie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Prawdziwie, kłamliwe były pagórki i mnóstwo gór, zaiste w JAHWE Bogu naszym zbawienie Izraelowe!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Rzeczywiście, zwodnicze są wyżyny i tumult na górach. Rzeczywiście, w Panu, Bogu naszym, jest zbawienie Izraela.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zaiste, ułudą jest pokładanie nadziei w pagórkach i wrzawa na górach! Zaiste, w Panu, Bogu naszym, jest zbawienie Izraela.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	O tak, zwodnicze są wzgórza i tłum na górach. O tak, tylko w JAHWE, naszym Bogu jest zbawienie Izraela.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	To prawda, że zawiodło nas bałwochwalstwo zgiełkliwie sprawowane na górach. To prawda, że u JAHWE, BOGA naszego, jest wybawienie Izraela.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zaprawdę, fałszem jest [kult] wyżyn i wrzawa na górach! Zaprawdę, w naszym Bogu - Jahwe jest zbawienie Izraela!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Поправді на обману були горби і сила гір, спасіння Ізраїля лише через нашого Господа Бога.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaprawdę, zawodną jest pomoc z pagórków oraz ze zgiełku na górach; zaprawdę, tylko w WIEKUISTYM, naszym Bogu jest zbawienie Israela!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Doprawdy, wzgórze, jak również zgiełk na górach to fałsz. Doprawdy, w JAHWE, naszym Bogu, jest wybawienie Izraela.